Global Storybooks

globalstorybooks.net

Tom machann fig lan / Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
ACE Haiti-University of Notre Dame USA
(ht)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Tom machann fig lan

Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
ACE Haiti-University of Notre Dame USA

2

krèyol ayisyen ht / English en

Tom ap mache ak yon panyen fig sou tèt li.

. . .

Tom carries a tray of ripe bananas.

Tom pral vann fig li yo nan mache a.

. . .

Tom goes to the market to sell bananas.

Moun yo ki nan mache a abitye achte fwi.

. . .

People at the market are buying fruit.

Tom balanse panyen an sou tèt li epi li rantre lakay li.

. . .

Tom balances the tray on his head and goes home.

Ak lajan sa a Tom achte savon, sik ak pen. Li mete tout bagay sa yo nan panyen'l.

. . .

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.

Men okenn nan yo pap achte fwi nan men Tom. Yo pito achte fwi nan men medam yo.

. . .

But no one is buying Tom's bananas. They prefer to buy fruit from women.

Nan kominote nou se fi sèlman ki vann fwi. Moun yo kòmanse pale sou Tom “Ki kalite gason sa a ye?”

. . .

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.

Anvan lontan Tom pa te gen fig ankò. Li konte lajan li.

. . .

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.

Lòt moun kòmanse rive. Yo achte fig Tom yo enpi yo manje yo.

. . .

More people come to the stall. They buy Tom’s bananas and eat them.

Men Tom pa kite sa dekouraje’l. Lap rele « Achte fig mwen yo...Achte fig mwen yo. Fig mwen yo mi, fig yo dous.”

. . .

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

Yon madanm deside achte yon rejim fig nan men Tom. Li enspekte chak fig apa.

. . .

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.

Lòt medam yo achte kèk fig tou.

. . .

The woman buys the bananas.